



TRANSPRETING

Owner of the Online Bulletin on behalf of the Department:
Department Chair, Assist. Prof. Dr. Selim Soner Sütçü
Online Bulletin is issued every semester.

Issue 1 / Spring 2023

WHY AN ONLINE BULLETIN?

When the stress of being prepared for an exam for a whole year finally comes to an end and we reach to a point where we feel the relief of getting rid of a big part of the responsibility we had, most of us having already had enough ideas about our future and which way to go, as well as what to do in the future. That's when we know more or less which department to choose, which city to live in and which job to go after. But that's not the case all the time as the statistics indicate. Our priority in this online bulletin is to address the statistics.

Main aim of the online bulletin is - for our friends who want to choose English translation and interpreting department but don't have enough information about it - to ensure this privilege. In this issue and the others, we will be talking about the content of our department, from our lessons, activities, the opportunities our university provides us, and from the answer to the question of 'why translation and interpreting?' as the language department students. While doing so, we will try to convey the experiences of the department's professors and teachers besides interviews with the graduates about their observations regarding the job opportunities.

We expect this online bulletin to be a guide for our friends who have already chosen this department or are planning to do so. We hope the issues of our online bulletin to be published will provide them valuable information about the events in our department.

Last but not least, you know what Frantz Fanon once said: To speak a language is to take on a world, a culture.

We're hoping to enable you to take a look through that world and culture.

Öykü DURMAZ



THE DIFFERENCE BETWEEN TRANSLATION AND INTERPRETATION

The terms translation and interpretation are closely related but the difference is that translation deals with the written content while interpretation focuses on verbal form of translation.

Interpretation is a service that occurs in the moment. Interpreters translate from source language to target language with no help from scripts, dictionaries or other reference materials. Interpreters work on projects including live translation such as conferences and meetings, legal proceedings, live TV coverage, sign language.

Translation is generally based on a text. Translators often use wider range of computer assisted tools while translating from source text to target text. They focus on working with written materials, which is the main difference between translation and interpretation.

Zeynep KÖROĞLU



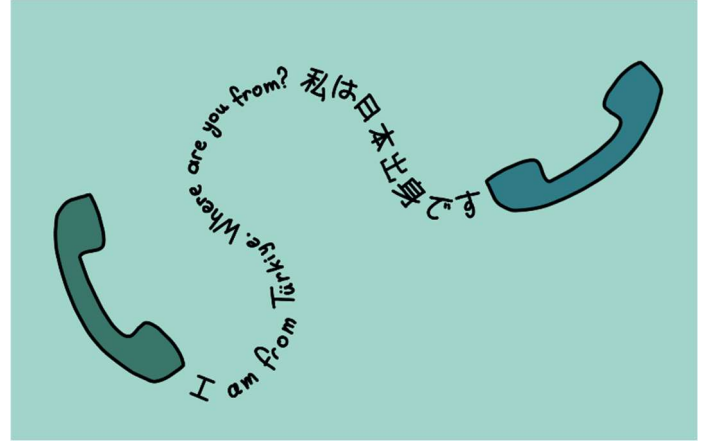
LET'S GET TO KNOW OUR DEPARTMENT

Türkiye, which has been trying to keep up with the changes in the world and has been mostly in the middle of this process, enters into political, social and economic relations with countries located under the roof of many community, culture and language categories at the same time. In order to build and maintain these relations successfully, the most important thing is that the language in use should be understood and transferred to another one correctly. Türkiye's current social, political and economic growth developments have ultimately led to a necessity for qualified translators and interpreters, especially in English language. The Department of Translation and Interpretation has been established in order to meet this requirement as part of Faculty of Science and Letters at Başkent University and has accepted its first students in academic year of 2017-2018. Department aims that students would obtain necessary basic knowledge and foundation at the fields like translation studies, being at the first place, medicine, law, social sciences, literature etc. during their 4-year education life. Additionally, students are given the opportunities of being able to practice their theoretical knowledge from both fields of translation and interpreting.

ADVANTAGES OF THE DEPARTMENT OF TRANSLATION AND INTERPRETATION

● LABORATORIES AND WORKSHOPS:

The Simultaneous Interpretation Laboratory will be installed for advanced classes. Furthermore the students will have the opportunity of attending other foreign such as German, Spanish, Italian, Russian, Chinese etc. within the scope of Foreign Language School at Başkent University.



● EMPLOYMENT OPPORTUNITIES:

There is an increasing demand towards graduates of Department of Translation and Interpreting (English) both in our country and abroad. Here are the areas of employment opportunities in our country: translation and interpreting agencies, European Council, private TV and newspaper agencies, Ministry of Foreign Affairs and Undersecretariat of Foreign Trade, exchange offices of banks, State Planning Organization (DPT), National Intelligence Organization (MIT), Turkish Radio and Television Association (TRT) and Anatolian News Agency, various international institutions, publishing houses, editorships, universities as research assistants.

Career Options in Translation Studies:

- Author
- Archivist
- Corporate Recruiter
- Freelance Writer
- Human Resources Specialist
- International Development Worker
- Labour Relations Representative

Ayla BİRANT

Contact Info: sudenur.ozcan@outlook.com

Web: Başkent MTB

Contributors: Ayla Birant, Öykü Durmaz, Zeynep Köroğlu
Editors: Ceylin Özen, Sevil Sıla Köralioğlu, Selen Bike Önder
Graphics Designer: Sude Nur Özcan